

# Table des matières

<b>Remerciements</b> .....	VII
<b>Introduction</b> .....	13
<b>Thème de la recherche et pertinence du sujet</b> .....	13
<b>Présentation de la recherche</b> .....	13
<b>Structure de la thèse</b> .....	15
<b>1. Contextualisation : la région du Rhin supérieur</b> .....	17
<b>1.1. Remarques générales sur la région du Rhin supérieur</b> .....	17
<b>1.2. Le contexte linguistique dans la région du Rhin supérieur</b> .....	19
1.2.1. D'un espace historiquement unilingue à un espace multilingue .....	19
1.2.2. Différentes formes de diglossie .....	20
1.2.3. Une troisième langue : l'anglais .....	23
1.2.4. Un déséquilibre de la présence des langues .....	26
<b>1.3. Le contexte éducatif dans la région du Rhin supérieur</b> .....	27
1.3.1. Du contexte européen au contexte régional .....	27
1.3.2. Le contexte éducatif en Suisse du Nord-Ouest .....	28
1.3.3. Le contexte éducatif au Bade-Wurtemberg .....	30
1.3.4. Le contexte éducatif en Alsace .....	32
<b>2. L'apprentissage : un type de formation professionnelle dans la région du Rhin supérieur</b> .....	34
<b>2.1. Une voie de formation commune : l'apprentissage</b> .....	34
<b>2.2. La signification de l'apprentissage dans les pays du Rhin supérieur</b> .....	36
<b>2.3. Les langues étrangères enseignées pendant l'apprentissage</b> .....	37
2.3.1. Suisse .....	37
2.3.2. Allemagne .....	39
2.3.3. France .....	41
<b>2.4. Une possibilité de stage pendant la formation professionnelle initiale : le Certificat Euregio</b> .....	42
<b>2.5. Bilan</b> .....	46
<b>3. Cadre conceptuel</b> .....	48
<b>3.1. Etat de la recherche</b> .....	48
3.1.1. Les travaux portant sur le plurilinguisme au travail .....	48
3.1.2. Les recherches dans le domaine des échanges/stages .....	50
	IX

<b>3.2. Echanges/stages et mobilité professionnelle</b> .....	54
<b>3.3. La dimension interculturelle dans la mobilité professionnelle</b> .....	56
<b>3.4. La dimension de l'acquisition des langues dans les échanges/stages.</b> .....	61
<b>3.5. Les représentations sociales</b> .....	66
<b>4. Méthodologie et terrain</b> .....	70
<b>4.1. Méthodologie</b> .....	70
4.1.1. Le corpus .....	71
4.1.2. L'analyse des données .....	76
<b>4.2. Terrain.</b> .....	79
4.2.1. La 'philosophie' de <Fabrique A> en matières de langues et de formation. ....	80
4.2.2. Accès au terrain <Fabrique A> .....	82
<b>5. Les représentations des stages professionnels des acteurs.</b> .....	84
<b>5.1. La perspective de l'entreprise: pourquoi offrir des stages?</b> .....	84
<b>5.2. La perspective des stagiaires: pourquoi participer à un stage?</b> .....	92
5.2.1. Motivations et défis pour les apprentis avant le stage .....	92
5.2.2. Motivations et défis pour les apprentis en rétrospective .....	98
5.2.3. Motivations et défis pour les étudiants .....	108
5.2.4. Expériences avec les stages et bénéfiques .....	113
5.2.4.1. <i>D'une expérience interculturelle à une compétence interculturelle</i> .....	113
<i>A propos des manières de travailler</i> .....	113
<i>A propos de la nourriture</i> .....	117
<i>A propos des mentalités.</i> .....	118
<i>A propos du plurilinguisme.</i> .....	120
5.2.4.2. <i>De l'expérience interculturelle au développement personnel</i> .....	122
<i>Ouverture, flexibilité et indépendance.</i> .....	122
<i>Expériences avec le dialecte alémanique</i> .....	123
<i>Expériences avec la langue étrangère</i> .....	124
<i>Acquisition de connaissances professionnelles.</i> .....	132
<b>6. Discussion</b> .....	135
<b>6.1. Polyphonie dans le discours sur les objectifs et les bénéfiques des stages.</b> ..	135
<i>Le discours sur la dimension interculturelle</i> .....	135
<i>Le discours sur la dimension linguistique</i> .....	137
<i>Le discours sur la dimension du développement personnel</i> .....	138
<i>Le discours sur la dimension professionnelle</i> .....	138
<b>6.2. Le potentiel des stages pour une modification des représentations</b> .....	139
6.2.1. Représentations de l'autre et de soi-même .....	139
6.2.2. Représentations de la nécessité de l'anglais. ....	141
6.2.3. Représentations du plurilinguisme .....	142
<b>Conclusion.</b> .....	146

<b>Bibliographie</b> .....	148
Rapports et recommandations .....	159
Sites web consultés .....	161
Articles de journal et communiqués de presse .....	164
<b>Annexe</b> .....	166
Annexe I: Conventions de transcription .....	166
Annexe II: Table des cartes et tableaux .....	167